společné dědictví
wspólne dziedzictwo

Východní Čechy a Dolní Slezsko | česko-polské pohraničí

Czechy Wschodnie i Dolny Śląsk | pogranicze czesko-polskie

kulturní dědictví

dziedzictwo kulturowe

přírodní dědictví

dziedzictwo przyrodnicze

aktivní odpočinek

aktywny wypoczynek

propagační akce

imprezy promocyjne

Historie polsko-českého pohraničí se formovala po staletí a zanechala nám spoustu památek, které dnes můžeme obdivovat podél celé hranice. Díky dlouhodobé intenzivní spolupráci obou zemí je poznávání pohraničí stále snadnější, a jeho významné dědictví se stává bližší každému z nás. Společné dědictví zde prezentujeme formou různých témat, z nichž si každý návštěvník jednotlivých regionů vybere to, co je jeho srdci nejbližší. Bez ohledu na to, zda hledáme přírodní nebo kulturní bohatství, v tomto prospektu, na webových stránkách **www.tourism-pl-cz.eu** a v programech na kanálu YouTube najdeme inspiraci pro cestování polsko-českým pohraničím.

Historia polsko czeskiego sąsiedztwa kształtowała się przez wieki i zostawiła nam wiele materialnych i niematerialnych pamiątek, które dziś możemy podziwiać wzdłuż całej granicy. Dzięki współpracy mieszkańców tych ziem ich poznawanie jest coraz prostsze, a cenne zabytki stają się bliższe każdemu z nas. Wspólne Dziedzictwo przedstawiamy tu w formie różnych tematów, z których każdy odwiedzający nasz region wybierze to co najbliższe jego sercu. Niezależnie czy poszukujemy walorów przyrodniczych czy kulturowych w tym folderze, na stronie internetowej **www.tourism-pl-cz.eu** oraz w programach na kanale You Tube odnajdziemy inspirację do magicznej podróży.

www.tourism-pl-cz.eu

Seč

Polanica-Zdrój

Staří dobří sousedé – Východní Čechy a Dolní Slezsko

Východní Čechy a Dolní Slezsko jsou regiony, které spojuje nejen jejich hranice, ale i historie. Obě území mají společného víc, než si myslíte. Vynikají svými památkami, přírodou a tradicemi. Navíc se můžete ocitnout velmi rychle na mnoha zajímavých místech najednou díky dobré dopravní dostupnosti. Východní Čechy leží na železničním koridoru. Navíc mají v Pardubicích i mezinárodní letiště a kvalitní silnice vás z nich zavedou až do Dolního Slezska za krátký čas. Takže pokud si chcete odpočinout na horách, zajezdit si na koni, vidět jedinečnou městskou architekturu nebo si jen tak udělat výlet, tak neváhejte a vyrazte ke starým dobrým sousedům. Rozhodně vás oba příhraniční regiony přivítají s otevřenou náručí plnou překvapení.

Starzy dobrzy sąsiedzi – Czechy Wschodnie i Dolny Śląsk

Czechy Wschodnie i Dolny Śląsk to regiony, które łączy nie tylko granica, ale też historia. Oba tereny mają ze sobą więcej wspólnego, niż można by się spodziewać. Wyróżniają się zabytkami, naturą oraz tradycjami. Co więcej, można bardzo szybko przemieszczać się z jednego ciekawego miejsca do innego dzięki bardzo dobremu transportowi publicznemu. Przez Wschodnie Czechy prowadzi korytarz kolejowy. W Pardubicach znajduje się również międzynarodowy port lotniczy, a doskonałe drogi pozwolą stąd bardzo szybko dotrzeć aż na Dolny Śląsk. Jeśli więc pragniesz wypocząć w górach, spróbować jazdy konnej, zobaczyć niepowtarzalną architekturę miejską lub po prostu wybrać się na wycieczkę, nie wahaj się i skieruj swoje kroki do starych dobrych sąsiadów. Na pewno obydwa przygraniczne regiony przyjmą Cię z otwartymi, pełnymi niespodzianek rękami.

Prohlídky bez bariér

V rámci projektu „ Společné dědictví“ jsme zmapovali několik desítek vybraných atrakcí z polsko-českého pohraničí, co se týče jejich dostupnosti pro osoby se speciálními potřebami, včetně turistů se zdravotním postižením a seniorů. Díky tomu jsme mohli specifikovat nejen to, s jakým vybavením mohou návštěvníci počítat, ale také jaké překážky mohou potkat na své cestě. Shromážděné informace jsou uvedeny na internetových stránkách **www.tourism-pl-cz.eu**.

Zwiedzanie bez barier

W ramach projektu „Wspólne Dziedzictwo” oceniliśmy kilkadziesiąt wybranych atrakcji z pogranicza polsko-czeskiego pod względem ich dostępności dla osób o specjalnych potrzebach, w tym dla turystów z niepełnosprawnościami i osób starszych. Dzięki temu mogliśmy określić nie tylko to, na jakiego rodzaju udogodnienia mogą liczyć odwiedzający atrakcje, ale także, jakie ewentualne przeszkody mogą oni napotkać na swojej drodze. Zebrane informacje zostały przedstawione na stronie internetowej pod adresem: **www.tourism-pl-cz.eu**.

HISTORICKÁ MĚSTA | ZABYTKOWE MIASTA

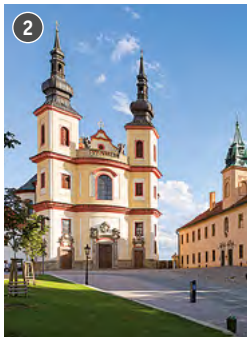
www.ipardubice.cz

MĚSTO PARDUBICE

Historické jádro města v sobě snoubí prvky gotické a renesanční. Územní vymezení památkové rezervace je pevně spjato s původním rozsahem hradeb a areálem zámku s obrannými valy. Dominantu historického Pernštýnského náměstí představuje novorenesanční radnice a 60 metrů vysoká Zelená brána. Pardubický zámek je chloubou města. Jedná se o výjimečný příklad přechodu mezi hradem a zámkem. Římskokatolický kostel svatého Bartoloměje se nachází v těsné blízkosti historického centra a je postaven na místě bývalého kláštera. Chcete poznat Pardubice za krátký čas a zároveň se vyhnout bolavým nohám? Pro vás je jako stvořená Stezka Viléma z Pernštejna, která vás dovede na zajímavá místa.

MIASTO PARDUBICE

Historyczne centrum miasta łączy w sobie elementy gotyckie i renesansowe. Terytorialne wydzielenie strefy zabytkowej jest ściśle związane z pierwotnym usytuowaniem umocnień oraz z terenem zamku z murami obronnymi. Nad zabytkowym Pernštýnskim Rynkiem dominuje neorenesansowy ratusz oraz wznosząca się na wysokość 60 metrów Zielona Brama. Pardubicki Zamek stanowi chlubę miasta. Jest wyjątkowym przykładem przejścia między zamkiem i pałacem. Rzymskokatolicki kościół św. Bartłomieja stoi w pobliżu zabytkowego centrum i został wzniesiony w miejscu dawnego klasztoru. Chcesz poznać Pardubice w krótkim czasie, a jednocześnie uniknąć bolących nóg? Skorzystaj ze Ścieżki Viléma z Pernštejna, która prowadzi przez wszystkie ciekawe miejsca.



www.litomysl.cz

MĚSTO LITOMYŠL

Litomyšlské náměstí, jedno z nejdelších v České republice, lemuje z obou stran podloubí, které tvoří renesanční, barokní a empírové domy. Centru města vévodí gotická radnice s novodobým orlojem a renesanční dům U Rytířů. Největším skvostem Městské památkové rezervace je Zámek Litomyšl, jenž byl v roce 1999 zapsán na seznam UNESCO. Ve městě lze absolvovat takzvanou Doporučenou prohlídku města, při které neminete ani jednu z nejvýznamnějších památek Litomyšle.

MIASTO LITOMYŚL

Rynek w Litomyślu należy do najdłuższych w Czechach, po obu jego stronach ciągną się podcienia renesansowych, barokowych i empirowych budynków. Centrum miasta szczyci się gotyckim ratuszem z nowoczesnym zegarem astronomicznym oraz renesansowym domem „U Rytířů". Najcenniejszym klejnotem miejskiej strefy zabytków jest Zamek Litomyśl, który od 1999 r. figuruje na liście światowego dziedzictwa UNESCO. W mieście można przejść tzw. Zalecaną Trasę Zwiedzania, która prowadzi przez wszystkie najbardziej znane zabytki miasta.

www.um.swidnica.pl

MĚSTO SVÍDNICE

Ačkoliv si lidé město ležící na řece Bystřici obvykle spojují s hrázděným Kostelem míru zapsaným v seznamu světového dědictví UNESCO, nachází se zde rovněž jiné, podobně zajímavé objekty, pro které stojí za to Svídnici navštívit. Mezi nejdůležitější patří katedrála svatého Stanislava a svatého Václava s barokně-gotickým interiérem a krásné náměstí, nad kterým se tyčí osmapadesátimetrová věž zrekonstruovaná v roce 2012.

MIASTO ŚWIDNICA

Chociaż leżące nad Bystrzycą miasto zwykle kojarzone jest z wpisanym na listę światowego dziedzictwa UNESCO Kościołem Pokoju, zbudowanym w systemie szachulcowym, warto je odwiedzić również dla innych, równie ciekawych obiektów. Wśród najważniejszych miejsc należy wymienić katedrę p.w. Św. Stanisława i Św. Wacława z barokowo-gotyckim wystrojem oraz uroczy rynek, nad którym góruje odbudowana w 2012 roku 58 metrowa wieża.

HRADY A ZÁMKY | ZAMKI I PAŁACE

HRAD KUNĚTICKÁ HORA

Charakteristickým výběžkem východočeského Polabí je hrad Kunětická hora. V minulosti bylo mohutné opevnění hradu, jež je pokládáno za architektonicky výjimečné, domovem stoupenců husitského hnutí. Dnes je hrad oblíbeným výletním místem vhodným nejen pro nadšence historie, ale i pro hudební a divadelní fanoušky. V jeho areálu a okolí se koná mnoho kulturních akcí a festivalů.

www.hrad-kunetickahora.cz

ZAMEK KUNĚTICKÁ HORA

Charakterystycznym cyplem wschodnioczeskiego Polabí jest zamek Kunětická Hora. Dawniej potężne umocnienia zamku, uważane za wyjątkowe pod względem architektonicznym, były ostoją zwolenników ruchu husyckiego. Obecnie zamek jest popularnym miejscem wycieczek nie tylko dla fanów historii, ale też dla miłośników muzyki i teatru. Teren zamku oraz jego okolice są miejscem, w którym odbywa się wiele imprez kulturalnych i festiwali.

HRAD SVOJANOV

Nad romantickým údolím uprostřed lesů se nachází architektonicky unikátní hrad Svojanov. Byl založen již roku 1224 a je nazýván „vila českých královen". Jeho stavba v sobě spojuje prvky gotiky a empíru. Můžete si tu vybrat z několika prohlídkových tras. Za jedinečnou lze považovat obnovenou gotickou zahradu, která je jedinou svého druhu ve střední Evropě. Hrad je v současné době místem konání šermířských utkání, divadelních představení, koncertů a jiných akcí.

www.svojanov.cz

ZAMEK SVOJANOV

Nad romantyczną doliną pośrodku lasów wznosi się unikatowy pod względem architektonicznym zamek Svojanov. Założono go w 1224 r. i jest nazywany „willą czeskich królowych". Budowla łączy w sobie elementy stylu gotyckiego oraz empirowego. Można wybrać z kilku tras zwiedzania. Za perłę uważa się odnowiony gotycki ogród, który jest jedynym tego rodzaju zabytkiem w Europie Środkowej. Na zamku odbywają się obecnie turnieje szermierskie, przedstawienia teatralne, koncerty oraz inne imprezy.

HRADY A ZÁMKY | ZAMKI I PAŁACE

ZÁMEK LITOMYŠL

Kouzelný zámek upoutá nejen unikátní sgrafitovou výzdobou, ale i jedinečnými interiéry. Je opravdovým skvostem mezi renesančními památkami nejen v České republice. Také proto byl v roce 1999 zapsán na seznam UNESCO. Nachází se zde i zámecké divadlo, druhé nejstarší svého druhu v českých zemích, či sklepení s expozicí soch Olbrama Zoubka. Zámek je rovněž místem, kde se každoročně v létě koná známý hudební festival Smetanova Litomyšl.

PAŁAC LITOMYŠL

Czarujący pałac przykuwa uwagę nie tylko unikatowymi dekoracjami wykonanymi w technice sgrafitto, ale też niezwykłymi wnętrzami. To prawdziwy klejnot nie tylko pośród czeskich zabytków renesansowych. Również z tego względu został w 1999 r. wpisany na listę światowego dziedzictwa UNESCO. Znajduje się tu teatr zamkowy, drugi najstarszy tego rodzaju teatr na ziemiach czeskich, jak również podziemia z wystawą rzeźb Olbrama Zoubka. Na zamku corocznie odbywa się znany festiwal muzyczny Litomyśl Smetany.

www.zamek-litomysl.cz

www.zamekmiedzylesie.pl

ZÁMEK MEZILESÍ

Tento objekt se vždy nacházel nejen na pomezí států, ale i kultur. Vzhledem k úpravám, které v něm byly prováděny v průběhu staletí, se může pochlubit zároveň středověko-renesančními, tak i barokními skvosty. Proto je vyhledávaným cílem milovníků architektury i turistů. Díky své poloze je rovněž dobrou základnou pro výlety po kladském regionu, který je plný nejrůznějších atrakcí.

ZAMEK MIĘDZYLESIE

Obiekt od zawsze jest położony nie tylko na granicy państw, ale także kultur. Ze względu na zmiany, które zachodziły w nim na przestrzeni wieków, może poszczycić się zarówno średniowieczno-renesansowymi jak i barokowymi cechami. Z tego powodu stanowi atrakcję dla miłośników architektury i turystów. Dzięki swojemu położeniu jest również dobrą bazą dla wycieczek po pełnej atrakcji Ziemi Kłodzkiej.

www.ksiaz.walbrzych.pl

ZÁMEK KSIĄŻ

Pohádkový a tajemný. Největší zámek v Dolním Slezsku, obklopený Książańskou krajinnou oblastí. Čeká tu na vás malebné okolí mezi horami, okázalé interiéry, překrásné zahrady, historický palmový skleník, pozoruhodný komplex stájí a unikátní podzemní tunely z dob II. světové války. Konají se tu zajímavé akce s různou tematikou, které každý rok přitahují mnoho turistů.

ZAMEK KSIĄŻ

Bajkowy i tajemniczy – największy zamek na Dolnym Śląsku, otoczony Książańskim Parkiem Krajobrazowym. Na gości czekają wystawne sale, malownicza okolica wśród gór, wspaniałe ogrody, zabytkowa palmiarnia, zespół stadniny koni oraz podziemne tunele z czasów II wojny światowej. Odbywające się tu cyklicznie imprezy o różnej tematyce, rokrocznie przyciągają wielu turystów.

MUZEA | MUZEA

www.pernikova-chaloupka.cz

MUZEUM PERNÍKU

Ojedinělý zážitek, který je plný vůní a chutí, vám poskytne Muzeum perníku v Rábech pod Kunětickou horou. Právě v něm nahlédnete do historie sladké pochoutky, jež si vysloužila na Pardubicku chráněné zeměpisné označení. Sbírka, stylově umístěná v Perníkové chaloupce, čítá více než 1 000 exponátů z celé České republiky.

MUZEUM PIERNIKA

Wyjątkowe przeżycie, pełne zapachów i smaków oferuje Muzeum Piernika w Rábach pod Kunětická Horą. Właśnie tu można poznać historię tego smakołyku, który w regionie pardubickim zasłużył się o przyznanie chronionego oznaczenia geograficznego. Kolekcja, stylowo usytuowana w chatce z piernika, liczy ponad 1 000 eksponatów pochodzących z całych Czech.

www.muzeumremesel.cz

MUZEUM ŘEMESEL LETOHRAD

Ráj zlatých českých ručiček sídlí v Letohradu. Unikátní expozice vás přenesou do role zdatných řemeslníků a živnostníků v proudu času mezi lety 1840–1930. Nachází se zde také zařízení 100 let staré školní třídy a zubní i gynekologické ordinace. Muzeum je největším svého druhu v České republice, rozkládá se na ploše více než 2 000 m^2.

MUZEUM RZEMIOSŁA LETOHRAD

Raj złotych czeskich rączek ma siedzibę w miejscowości Letohrad. Unikatowe wystawy sprawią, że ockniesz się pośród zdolnych rzemieślników i handlowców z lat 1840–1930. Można tu obejrzeć wyposażenie 100-letniej szkoły, gabinetu dentystycznego oraz ginekologicznego. Jest to największe tego rodzaju muzeum w Czechach, zajmuje powierzchnię ponad 2 000 m^2.

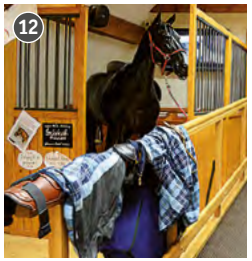
www.nhkladruby.cz

NÁRODNÍ HŘEBČÍN KLADRUBY NAD LABEM

Živou legendou Východních Čech je starokladrubský kůň – národní kulturní památka, jejíž historie je starší více než čtyři sta let. Jedná se o ceremoniální plemeno, které se díky svému majestátnímu vzhledu těší velké oblibě u císařských a královských dvorů v Evropě. Jeho domovem je Národní hřebčín Kladruby nad Labem, kde se chovají starokladrubští bělouši, v nedalekém hřebčínu Slatiňany černé plemeno – vraníci.

PAŃSTWOWA STADNINA KLADRUBY NAD LABEM

Żywą legendą Czech Wschodnich jest koń kladrubski – zabytek narodowy, jego legenda trwa już ponad czterysta lat. Jest to rasa ceremonialna, która dzięki swemu majestatycznemu wyglądowi cieszy ogromnym powodzeniem na europejskich dworach cesarskich i królewskich. Wywodzi się z Państwowej Stadniny Kladruby nad Labem, gdzie prowadzona jest hodowla koni kladrubskich, natomiast w pobliskiej stadninie Slatiňany hoduje się czarną rasę – kare konie.



www.svycarna-slatinany.eu

MUZEUM STAROKLADRUBSKÉHO KONĚ

V objektu bývalé salaše ve Slatiňanech můžete dnes obdivovat krásy ušlechtilého starokladrubského koně, který je prohlášen za národní kulturní památku. Kromě tradiční sbírky sedel, chomoutů a bičů je v interaktivní části muzea možné si vyzkoušet sedlat a uzdit plyšového koně nebo se na vlastní kůži vžít do role kočího, a to díky unikátnímu interaktivnímu trenažéru.

MUZEUM KONI KLADRUBSKICH

W dawnym szałasie w Slatiňanach można podziwiać piękno szlachetnego konia kladrubskiego, który uważany jest za zabytek narodowy. Oprócz tradycyjnej kolekcji siodeł, chomąt i biczy można w części interaktywnej wypróbować siodłania i zakładania uzdy pluszowemu koniowi oraz wczuć się w rolę woźnicy dzięki unikatowemu interaktywnemu trenażerowi.

MUZEA | MUZEA

www.puppets.cz

MUZEUM LOUTKÁŘSKÝCH KULTUR

Pohádky s legendárním Kašpárkem zná snad každý. Poodhalit příběhy dalších loutek je možné při prohlídce Muzea loutkářských kultur v Chrudimi, které bylo otevřeno veřejnosti již v roce 1972 a v jeho sbírkách najdete více jak devět tisíc loutek z celého světa. Vedle Spejbla a Hurvínka tak tady můžete potkat třeba stínové loutky z daleké Indonésie nebo vietnamskou vodní loutku. Během celého roku se tu můžete těšit i na různé zajímavé kulturní akce.

MUZEUM KULTUR LALKARSKICH

Chyba każdy zna bajki z postacią legendarnego Pajaca. Zwiedzając Muzeum Kultur Lalkarskich w Chrudimi otwarte w 1972 r. można poznać historie innych lalek. Obok Spejbla i Hurvínka znajdują się tu również cieniowe lalki z dalekiej Indonezji lub wietnamska lalka wodna. Przez cały rok odbywają się tu różne ciekawe imprezy kulturalne.

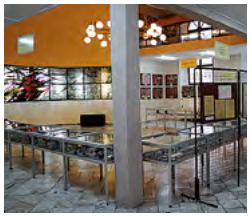
www.vcm.cz

ZÁMEK PARDUBICE A VÝCHODOČESKÉ MUZEUM

V samém srdci města Pardubic se nachází stejnojmenný zámek, ve kterém sídlí Východočeské muzeum. Ve svých expozicích atraktivním způsobem přibližuje historii města i bohatství svých sbírek. Unikátní pernštejnské opevnění v podobě mohutných valů obepínajících goticko-renesanční zámek nemá ve střední Evropě obdoby.

ZAMEK PARDUBICE I MUZEUM WSCHODNIOCZESKIE

W samym sercu miasta Pardubice stoi zamek o tej samej nazwie, w którym swoją siedzibę ma Muzeum Wschodnioczeskie. Wystawy w atrakcyjny sposób przedstawiają historię miasta oraz bogactwo swoich zbiorów. Unikatowe umocnienia pernštejnskie w postaci potężnych wałów otaczających gotycko-renesansowy zamek nie mają swojego odpowiednika w całej Europie Środkowej.



www.bystrzycaklodzka.pl

FILUMENISTICKÉ MUZEUM

Muzeum, které se nachází v Kladské Bystřici, disponuje bohatými sbírkami různých předmětů k zažehnutí ohně. Najdete tu 1400 zapalovačů, například doutnákové, benzínové, plynové, elektrické a chemické, kovová a skalková křesadla či starožitné olejové lampy. Nebo také obaly a 500 tisíc etiket ze zápalek z Polska, z různých evropských zemí a celého světa. Druhá část muzea je věnována historii zapalování ohně, třetí se zaměřuje na historii regionu.

MUZEUM FILUMENISTYCZNE

Muzeum znajduje się w Bystrzycy Kłodzkiej Posiada bogate zbiory różnych przedmiotów do niecenia ognia (1400 zapalniczek, np.: lontowe, benzynowe, gazowe, elektryczne oraz chemiczne, krzesiwa metalowe i skałkowe oraz starożytne lampy oliwne) oraz opakowania i 500 tysięcy etykiety zapałczanych z Polski, a także krajów Europy i całego świata. Druga część muzeum poświęcona historii niecenia ognia, a trzecia część dotyczy historii regionu.

LIDOVÁ ARCHITEKTURA | ARCHITEKTURA LUDOWA

MUZEUM V PŘÍRODĚ VYSOČINA: VESELÝ KOPEC

V malebném krajinném prostředí naleznete nejrozsáhlejší expozici lidového stavitelství v přírodě ve Východních Čechách, která dokládá bydlení a hospodaření venkovských obyvatel od poloviny 19. století do 50. let 20. století. Na Veselém Kopci se koná mnoho programů přibližujících lidovou kulturu regionu, například tradiční obyčeje, řemesla, lidovou stravu a jiné.

MUZEUM BUDOWNICTWA LUDOWEGO VYSOČINA: SKANSEN VESELÝ KOPEC

Skansen jest najbardziej rozległą wystawą budownictwa ludowego na łonie natury we Wschodnich Czechach. Przedstawia kulturę mieszkaniową oraz gospodarowanie mieszkańców wsi od połowy XIX w. do lat 50. XX w. Atmosferę skansenu umacniają regularnie odbywające się jarmarki, kiermasze czy zapusty, które zostały wpisane na listę dziedzictwa kulturowego UNESCO.

www.vesely-kopec.eu

MUZEUM V PŘÍRODĚ VYSOČINA: BETLÉM HLINSKO

Víte, jak žili a bydleli drobní řemeslníci od poloviny 18. století do konce 19. století? To vše můžete vidět v památkové rezervaci Betlém v Hlinsku, rozprostírající se na pravém břehu řeky Chrudimky. V roubených objektech naleznete expozici hračkáře, ševce či pilníkáře. Některé chaloupky žijí dodnes jako například tkalcovna, hospoda a jiné.

MUZEUM BUDOWNICTWA LUDOWEGO VYSOČINA: BETLÉM HLINSKO

Czy wiesz, jaki styl życia prowadzili drobni rzemieślnicy od połowy XVIII w. do końca XIX w.? Wszystkiego możesz się dowiedzieć w rezerwacie zabytków Betlém w Hlinsku, który rozkłada się na prawym brzegu rzeki Chrudimka. W zrębowych budynkach mieści się wystawa zabawkarza, szewca lub pilnikarza. Niektóre domki, jak np. tkalnia, gospoda czy inne są czynne do dziś.

www.betlem-hlinsko.cz

CÍRKEVNÍ PAMÁTKY | ZABYTKI KOŚCIELNE

KLÁŠTER HORA MATKY BOŽÍ KRÁLÍKY

Prvním církevním řádem působícím v klášteře, byli servité, díky nimž se stal vyhledávaným poutním místem. V roce 1846 byl klášter zachvácen plameny a na svoji celkovou obnovu čekal do konce 19. století, kdy sem přicházejí redemptoristé. V padesátých letech 20. století zde bylo internováno na 500 řeholníků. Na dalších čtyřicet let se klášter stal domovem sester kongregace Neposkvrněného početí P. Marie, které se zasloužily o obnovu místa i poutní praxe.

www.klasterkraliky.cz

KLASZTOR GÓRA MATKI BOSKIEJ KRÁLÍKY

Pierwszym zakonem kościelnym działającym w klasztorze byli serwici, dzięki którym stał się popularnym miejscem pielgrzymkowym. W 1846 r. klasztor zniszczył pożar, całościowej odbudowy doczekał się pod koniec XIX wieku, kiedy to pojawili się tu redemptoryści. W latach 50. XX w. internowano tutaj ponad 500 mnichów. Przez kolejne czterdzieści lat klasztor został domem sióstr kongregacji Niepokalanego Poczęcia Najświętszej Panny Marii, przyczyniły się one do odnowy miejsca, jak również praktyki pielgrzymkowej.

PALÁC MARIANNY ORANŽSKÉ A CISTERCIÁCKÝ KLÁŠTER

Obrovský palác se čtyřmi charakteristickými rohovými věžemi byl vybudován v 19. století v neorenesančním slohu v Kamienci Ząbkowickém. Tento objekt je často nazýván architektonickou perlou Dolního Slezska. Historie jeho vzniku je úzce spjata se životem jeho majitelů. Klášter je krásným příkladem sakrální architektury a cisterciáckého dědictví v Dolním Slezsku.

palacmarianny.com.pl, kamienieczabkowicki.eu

PAŁAC MARIANNY ORAŃSKIEJ I KLASZTOR CYSTERSKI W KAMIEŃCU ZĄBKOWICKIM

Ogromy pałac z charakterystycznymi czterema narożnymi wieżami został wybudowany w XIX wieku w stylu neorenesansowym w Kamieńcu Ząbkowickim. Obiekt często jest nazywany perłą architektury Dolnego Śląska, a historia jego powstania ściśle wiąże się z życiem jego właścicieli. Klasztor natomiast jest pięknym przykładem architektury sakralnej i dziedzictwa cystersów na Dolnym Śląsku.

VOJENSKÉ PAMÁTKY | ZABYTKI WOJSKOWE

DĚLOSTŘELECKÁ TVRZ BOUDA

Komplex pěti srubů, jež byly vybudovány v nejvyšším stupni odolnosti, tvoří dělostřeleckou tvrz Bouda. Její stěny mají mocnost až tři a půl metru železobetonu a byly schopné odolat všem tehdy známým bojovým zbraním. V současné době se jedná o nejzachovalejší tvrz československého opevnění na Králicku.

FORT ARTYLERYJSKI BOUDA

Kompleks pięciu schronów zbudowanych w najwyższym stopniu odporności tworzy fort artyleryjski Bouda. Ściany osiągają grubość do trzech i pół metra żelazobetonu i były w stanie oprzeć się działaniu wszystkich ówczesnych broni bojowych. Obecnie jest to najlepiej zachowany fort w linii umocnień czechosłowackich w regionie kralickim.

www.boudamuseum.com

hurka.boudamuseum.com

DĚLOSTŘELECKÁ TVRZ HŮRKA

Jednalo se o jeden z významných pilířů československého obranného pevnostního systému, který měl společně s tvrzí Bouda a Adam palebně podporovat pěchotní sruby a pevnůstky. Pevnost se během druhé světové války stala testovacím střediskem pro nové německé zbraně. Od roku 2012 se Dělostřelecká tvrz Hůrka otevřela veřejnosti a je největším plně zpřístupněným objektem československého opevnění.

FORT ARTYLERYJSKI HŮRKA

Był jednym z najbardziej znaczących filarów czechosłowackiego systemu fortyfikacji obronnych. Wraz z fortami Bouda i Adam miał wspierać ogniem schrony piechoty i bunkry. Podczas drugiej wojny światowej fort stał się ośrodkiem testowym dla nowych broni niemieckich. Od 2012 r. Fort Artyleryjski Hůrka został otwarty dla publiczności i jest największym, udostępnionym w całości obiektem czechosłowackich umocnień.

KOMPLEX RIESE

Komplex Riese situovaný v Sudetech je největším stavebně-hornickým projektem vytvořeným nacistickým Německem. Větší část komplexu tvoří podzemní síť tunelů, k jejichž stavbě byli využíváni vězni. Štoly jsou dodnes plné tajemství a představují unikátní památku z II. světové války. Připravení průvodci, exponáty a audiovizuální efekty, to vše činí z návštěvy současně nezapomenutelnou a zážívnou lekci dějepisu.

KOMPLEKS RIESE

Umiejscowiony w Sudetach kompleks Riese jest największym projektem budowniczo-górniczym stworzonym przez nazistowskie Niemcy. Większą część kompleksu stanowi podziemna sieć tuneli, do której budowy wykorzystywano więźniów. Sztolnie są pełną tajemnic pamiątką z II wojny światowej, a przygotowani przewodnicy, eksponaty i efekty audiowizualne sprawiają, że zwiedzanie jest jednocześnie niezapomnianą lekcją historii.

www.osowka.pl | www.sztolnie.pl

TECHNICKÉ PAMÁTKY | ZABYTKI TECHNICZNE

BERLOVA VÁPENKA

Prachovická oblast je proslulá bohatým nalezištěm vápence, který se zde těží dodnes. Berlova vápenka představuje hmotný odkaz historie vápenictví a návštěvníky seznamuje s počátky tohoto odvětví v Železných horách. Objekt na okraji města Třemošnice byl v provozu až do roku 1960. V současné době se v něm nachází expozice dějin vápenictví.

PIEC WAPIENNICZY BERLA

Region prachowicki słynie z bogatych złóż wapienia, który wydobywany jest do dziś. Piec wapienniczy Berla stanowi namacalną spuściznę historii wapiennictwa, a zwiedzający mogą zapoznać się z początkami owej branży w Żelaznych Górach. Obiekt na obrzeżach miasta Třemošnice działał aż do 1960 r. Obecnie znajduje się w nim wystawa historii wapiennictwa.

www.tremosnice.cz/volny-cas/berlova-vapenka/

URANOVÝ DŮL

Poznejte krásy nerostů a tajemství tajného sovětského dolu v Kletně! Navštivte labyrint barevných chodeb a nechte se očarovat koloritem zdejších nerostů! Poznejte bohatou historii hornictví v Kletnu! Díky speciální geologické výstavě se přenesete v čase, do doby před 600 lety.

KOPALNIA URANU

Poznaj piękno minerałów oraz tajemnicę tajnej, sowieckiej kopalni w Kletnie. Zwiedzaj labirynt kolorowych korytarzy i daj się oczarować kolorytowi miejscowych minerałów. Poznaj 600-letnią historię górnictwa w Kletnie i przenieś się w czasie dzięki specjalnej geologicznej wystawie.

www.kletno.pl

MUZEUM PAPÍRENSTVÍ

Moderní muzeum nacházející se v dřevěné budově dušnického mlýna, která vznikla před rokem 1562. Tento objekt je jediným dochovaným papírenským mlýnem v Polsku. Bohatou výstavní, vědeckou a kulturní nabídku vhodně doplňuje i výroba papíru pomocí tradičních metod. Pořádají se tu workshopy ruční výroby papíru, které jsou zajímavou atrakcí pro děti i dospělé.

MUZEUM PAPIERNICTWA

Nowoczesna placówka mieszcząca się w drewnianym budynku dusznickiego młyna sprzed 1562 roku. Należy nadmienić, że obiekt ten jest jedynym zachowanym w Polsce młynem papierniczym. Działalności wystawienniczej, naukowej i kulturalnej wciąż towarzyszy produkcja papieru tradycyjnymi metodami. Prowadzone tu warsztaty ręcznego czerpania papieru są ciekawą atrakcją zarówno dla dzieci jak i dorosłych.

www.muzeumpapiernictwa.pl

LÁZEŇSKÁ MÍSTA | UZDROWISKA

LÉČEBNÉ LÁZNĚ BOHDANEČ

První lázeňská sezona začala v bohdanečských lázních již v roce 1897. Stavebním kamenem léčby se stala vzácná rašelina, jejíž stáří se odhaduje na čtyři tisíce let. Slatinné koupele mají blahodárné účinky zejména na pohybový aparát. Jako jediné lázně v České republice využívají k aplikaci slatiny speciální zábalové vany, které zajistí člověku pocit beztíže a naprostého uvolnění. Dnes se lázeňský komplex, i díky jedinečné architektuře pavilonu Gočár a mnoha kulturním akcím, těší velkému zájmu veřejnosti.

UZDROWISKO LÁZNĚ BOHDANEČ

Pierwszy sezon uzdrowiskowy rozpoczął się w tym miejscu już w 1897 r. Podstawą lecznictwa został szlachetny torf, którego wiek szacuje się na cztery tysiące lat. Kąpiele torfowe mają zbawienny wpływ szczególnie na aparat ruchu. Jako jedyne uzdrowisko w Czechach wykorzystuje do aplikowania torfu specjalne wanny do robienia okładów. Dają one wrażenie nieważkości i oferują całkowity relaks.

www.llb.cz

LÁZNĚ DOLNÍHO SLEZSKA

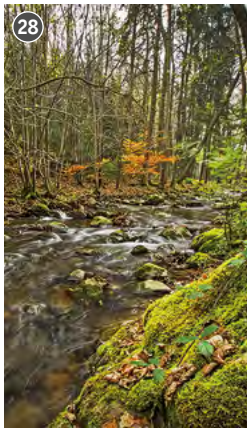
Již v 18. století bylo Dolní Slezsko známé svými lázněmi. Díky bohatým zdrojům minerálních vod zde můžeme najít mnoho středisek specializujících se na léčbu různých zdravotních potíží. Mezi nejznámější patří Kudowa-Zdrój, Duszniki-Zdrój, Polanica-Zdrój a Lądek-Zdrój; Szczawno-Zdrój, Jedlina-Zdrój. Kromě neocenitelného blahodárného působení na zdraví člověka přitahuje do všech těchto měst lázeňské hosty také neopakovatelná atmosféra. Důležitá je v tomto případě i malebná lokalita. Okolní hory a všeobecná blízkost přírody přispívají k ideální regeneraci psychických a fyzických sil.

UZDROWISKA DOLNEGO ŚLĄSKA

Już w XVIII wieku Dolny Śląsk słynął z uzdrowisk. Ze względu na tereny bogate w wody zdrojowe, można znaleźć tu wiele ośrodków specjalizujących się w leczeniu różnych dolegliwości. Wśród najbardziej znanych znajdują się: Kudowa-Zdrój, Duszniki-Zdrój, Polanica-Zdrój i Lądek-Zdrój; Szczawno-Zdrój, Jedlina-Zdrój. Do każdej z tych miejscowości, oprócz nieocenionych walorów zdrowotnych, przyciąga kuracjuszy również ich niepowtarzalny klimat. Ważne w tym przypadku jest również malownicze położenie – otoczenie gór, przyrody i ogólna bliskość natury sprzyja regeneracji sił psycho-fizycznych.

www.dolnyslask.travel/zobacz/uzdrowiska/

PŘÍRODA | NATURA



NÁRODNÍ GEOPARK ŽELEZNÉ HORY

Ráj pěší a cyklo turistiky, který se rozkládá na ploše skoro 800 km², vám nabízí ideální příležitost k aktivnímu odpočinku. Napříč celým geoparkem vede 22 naučných stezek, které vás s ním blíže seznámí. V zimních měsících můžete využít síť běžkařských tras.

GEOPARK NARODOWY GÓRY ŻELAZNE

Raj dla turystów pieszych i rowerowych zajmujący około 800 km² powierzchni oferuje idealne warunki do aktywnego wypoczynku. W geoparku znajdują się 22 ścieżki edukacyjne, które pozwolą lepiej go poznać. W zimowych miesiącach można korzystać z bogatej sieci narciarskich tras biegowych.

www.geoparkzh.cz

MASIV KRÁLICKÉHO SNĚŽNÍKU

Dostatečnou porci zábavy a sportovního vyžití vám poskytne masiv Králického Sněžníku. V jarních a letních měsících tu můžete jezdit na kole i na koni a také podniknout pěší túry. Pokud chcete zažít více adrenalinu, tak se vydejte na crossové tratě na horských koloběžkách lesním terénem. V zimě využijte udržované běžkařské trasy (80 km) a lyžařské areály vhodné pro lyžování a snowboarding. Fanoušci dechberoucích výhledů do okolí si mohou vystoupat na horu Králický Sněžník (1424 m. n. m.).

MASYW KRÁLICKIEGO SNĚŽNÍKA

Masyw Králického Sněžníka oferuje mnóstwo zabawy i sportu. W miesiącach wiosennych i letnich można jeździć na rowerze lub na koniu, czy też wybrać się na pieszą wycieczkę. Dla miłośników sportów adrenalinowych przygotowano crossowe szlaki do jazdy na hulajnogach górskich w terenie leśnym. W zimie można skorzystać z utrzymywanych narciarskich tras biegowych (80 km) oraz ośrodków narciarskich przeznaczonych do uprawiania narciarstwa i jazdy na snowboardzie. Miłośnicy zapierających oddech w piersiach widoków mogą wyjść na górę Králický Sněžník (1424 m. n. m.).

www.kralickysneznik.net

NÁRODNÍ PARK STOLOVÉ HORY

Národní park, který byl vytvořen v roce 1993, se nachází v Orlické oblasti a zahrnuje Stolové hory s jejich charakteristickou deskovitou tváří. Velká Hejšovina a Bludné skály jsou pouze začátkem velkého dobrodružství, jaké park nabízí. Díky četným unikátním skalám, v nichž si přijdou na své nejen horolezci, ale také zajímavým pěším, běžeckým a cyklistickým stezkám, je to dokonalé místo pro aktivní turistiku.

PARK NARODOWY GÓR STOŁOWYCH

Park Narodowy, który został utworzony w 1993 roku, położony jest w Sudetach Środkowych i obejmuje Góry Stołowe o charakterystycznej budowie płytowej. Szczeliniec Wielki i Błędne Skały to tylko początek wielkiej przygody jaką oferuje Park. Liczne skały umożliwiające wspinaczkę, szlaki piesze, biegowe oraz rowerowe sprawiają, że jest to doskonałe miejsce do uprawiania turystyki aktywnej.

www.pngs.com.pl

AKTIVNÍ TURISTIKA | AKTYWNA TURYSTYKA

STEZKA V OBLACÍCH

Koho by nelákalo putování v oblacích... Na Dolní Moravě máte šanci ve výšce více než 50 metrů vyrazit na procházku, která vám poskytne nádherný výhled na celý masiv Králického Sněžníku a malebné údolí řeky Moravy. Celoročně přístupná stezka je bezbariérová a vyzkoušet v její blízkosti můžete množství adrenalinových zážitků včetně lyžařských sjezdovek.

ŚCIEŻKĄ W CHMURACH

Kto nie marzył o spacerze w chmurach... W Dolnej Morawie masz okazję wyruszyć na spacer na wysokości ok. 50 m, który oferuje niecodzienny widok na cały masyw Králického Sněžníka oraz na malowniczą dolinę rzeki Morawy. Ścieżka jest otwarta przez cały rok i jest dostępna dla niepełnosprawnych. Można tu wypróbować wiele sportów adrenalinowych, w tym narty zjazdowe.

www.dolnimorava.cz

ORLICKÉ CYKLO A INLINE KRÁLOVSTVÍ

Kdo je milovníkem jízdy na kole a kolečkových bruslích, jeho pozornosti by nemělo uniknout skutečné království těchto sportů. Jde o hustou síť cyklotras a cyklostezek různé náročnosti v Orlických horách i podhůří. Od května do září je navíc dopravní dostupnost posílena cyklobusy. Těšit se můžete na krásné trasy a zážitky, za kterými budete šlapat po kvalitním asfaltovém povrchu.

KRÓLESTWO ROWERZYSTÓW I ROLKOWCÓW W GÓRACH ORLICKICH

Miłośnicy jazdy na rowerze i rolkach nie mogą ominąć prawdziwego królestwa tych sportów. Znajduje się tu gęsta sieć tras i ścieżek rowerowych o zróżnicowanym stopniu trudności w Górach Orlickich oraz u ich podnóża. Od maja do września transport publiczny jest wzmocniony specjalnymi rowerobusami. Można się cieszyć na ładne trasy i przeżycia, które trzeba będzie zdobyć pedałując po dobrej asfaltowej nawierzchni.

www.mojeorlickehory.cz/orlicke-cyklo-inline-kralovstvi

LYŽOVÁNÍ V KLADSKÉM REGIONU

Milovníkům zimních sportů zcela jistě není třeba představovat dvě nejznámější lyžařská střediska na Černé hoře (14 km tras) a v Zieleńci (23 km tras). Najdete zde také skvěle připravené sjezdovky, stezky upravené pro běžecké lyžování a rovněž potřebné ubytovací a gastronomické zázemí. Díky trasám s různou úrovní obtížnosti jde o místa, která si rádi vybírají zároveň sportovci, ale i začínající lyžaři a snowboardisté.

NARTY NA ZIEMI KŁODZKIEJ

Miłośnikom sportów zimowych z pewnością nie trzeba przedstawiać dwóch najbardziej znanych ośrodków narciarskich na Czarnej Górze (14km tras) oraz w Zieleńcu (23km tras). Można tu znaleźć zarówno świetnie przygotowane trasy zjazdowe, szlaki dostosowane do narciarstwa biegowego oraz ośrodki świadczące usługi noclegowe oraz gastronomiczne.
Trasy o zróżnicowanym poziomie trudności, sprawiają, że są to miejsca, które chętnie wybierają zarówno sportowcy jak i początkujący narciarze i snowboardziści.

dolnyslask.travel/rusz-sie/na-narty

TOP 15 AKCÍ | 15 NAJLEPSZYCH IMPREZ

www.zavodistepardubice.cz

VELKÁ PARDUBICKÁ

Velké vypětí, soustředění a chuť stát se vítězem – to je Velká pardubická steeplechase. Slavný dostih s jedinečnou atmosférou se koná pokaždé druhou neděli v říjnu.

WIELKA PARDUBICKA

Ogromne napięcie, koncentracja i chęć zwycięstwa – to Wielka Pardubicka Steeplechase. Słynny wyścig konny z wyjątkową atmosferą corocznie odbywa się w drugą niedzielę października.

www.aviatickapout.cz

AVIATICKÁ POUŤ PARDUBICE

Akrobatické kousky mistrů pilotů i nadšenců letectví uvidíte na Aviatické pouti. Na pardubickém letišti v červnu zažijete jedinečnou show ve vzduchu i na zemi.

FESTYN LOTNICZY W PARDUBICACH

Akrobacje lotnicze mistrzów pilotażu oraz miłośników lotnictwa można podziwiać na imprezie Festyn Lotniczy w Pardubicach. W czerwcu na pardubickim lotnisku odbywa się niezwykły pokaz w powietrzu i na ziemi.

www.lazneducha.cz

LÁZNĚ DUCHA V LITOMYŠLI

Chcete zažít atmosféru dvacátých let minulého století, korzovat lázeňskou kolonádou, užít si hudbu, divadlo či některou z výstav a načerpat nové síly? Udělejte si poslední víkend v dubnu výlet a staňte se součástí Zahájení litomyšlské lázeňské sezóny!

DUCHOWEUZDROWISKOWLITOMYŚLU

Tęsknisz do atmosfery lat 20. minionego wieku, marzy Ci się spacer po kolumnadzie, chcesz wziąć udział w koncertach, zwiedzać wystawy i wypocząć? Zarezerwuj ostatni kwietniowy weekend i weź udział w Otwarciu Litomyślskiego Sezonu Uzdrowiskowego!

sodomkovo.vysoke-myto.cz

SODOMKOVO VYSOKÉ MÝTO

Chcete se ocitnout v době první republiky? Zajeďte si v červnu do Vysokého Mýta na festival věnovaný československému karosářství, kultuře a životnímu stylu! Akce je doplněna o jazzový a swingový hudební program.

VYSOKIE MÝTO SODOMKA

Chciałbyś przenieść się do czasów pierwszej republiki? Pojedź w czerwcu do Vysokiego Mýta na festiwal poświęcony czechosłowackiej branży karoseryjnej, kulturze oraz czechosłowackiemu stylowi życia! Imprezie towarzyszy bogaty program muzyki swingowej i jazzowej.

www.skanzen-vysocina.cz

MASOPUSTNÍ OBCHŮZKY NA HLINECKU

Chtěli byste zažít pořádnou veselici se spoustou masek a barev? Vyrazte na masopustní obchůzky na Hlinecku! Ty byly, vzhledem ke své jedinečnosti, zapsány v roce 2010 na seznam UNESCO.

KARNAWAŁOWE WĘDRÓWKI PO HLINECKU

Chciałbyś wziąć udział w świetnej zabawie pełnej kostiumów i barw? Wyrusz na Karnawałowe Wędrówki po Hlinecku! Ze względu na swoją wyjątkowość zostały wpisane na listę światowego dziedzictwa UNESCO.

www.loutkarska-chrudim.cz

LOUTKÁŘSKÁ CHRUDIM

Loutkový festival plný kašpárků, mařásků, marionet a divadelních her vás zavede zpět do dětských let, a to na přelomu června a července. Také můžete nechat „promluvit vaše umělecké já“ na mnoha tamních workshopech a navštívit zajímavé koncerty.

LALKARSKA CHRUDIM

Festiwal lalkarski pełen pajacyków, pacynek, marionetek oraz sztuk teatralnych pozwoli powrócić do dzieciństwa, impreza odbywa się na przełomie czerwca i lipca. Możesz też „wyzwolić w sobie duszę artysty” biorąc udział w warsztatach i koncertach.

www.akcecihelna.com

AKCE CIHELNA

Zbraně, tanky a atmosféra válek každoročně ožívají na konci srpna v Králíkách. Během Akce Cihelna je prezentována i nejmodernější technika Armády ČR.

IMPREZA CIHELNA

Broń, czołgi oraz atmosfera wojny odżywa corocznie pod koniec sierpnia w Králíkách. Podczas imprezy zostaje zaprezentowana najnowocześniejsza technika Czeskich Sił Zbrojnych.

www.kraliky.eu

KRÁLICKÝ KARNEVAL

Nechce se vám cestovat za karnevalem do dalekého Ria de Janeira? Mnohem blíž je Králický karneval, který pokaždé prozáří chladný únor pestrými barvami a maskami.

KRÁLICKI KARNAWAŁ

Nie masz ochoty podróżować na karnawał aż do dalekiego Rio de Janeiro? O wiele bliżej odbywa się Králicki Karnawał, który rozświetli chłodny luty barwami i kostiumami.

www.orlicko-trebovsko.cz

CYKLO GLACENSIS

Adrenalin a výzva, to je přesně Cyklo Glacensis v Orlických horách. Unikátní jízda na kolech s mezinárodní účastí vede v květnu jak přes Polsko, tak i Českou republiku.

CYKLO GLACENSIS

Adrenalina oraz wyzwanie - Cyklo Glacensis w Górach Orlickich. Unikatowy rajd rowerowy przez Polskę i Czechy z międzynarodowym udziałem.

www.lanskrounskakopa.cz

LANŠKROUNSKÁ KOPA

Dát si pořádně do těla můžete v září na tradičním dálkovém pochodu Lanškrounská kopa. Její součástí jsou i slavnosti města s bohatým kulturním programem.

MARSZ DŁUGODYSTANSOWY LANŠKROUNSKA KOPA

Wycisnąć z siebie siódme poty możesz we wrześniu podczas tradycyjnego marszu Lanškrounska kopa. Jego częścią jest również święto miasta oferujące bogaty program kulturalny.

www.forty.pl

SLAVNOSTI PEVNOSTI VE STŘÍBRNÉ HOŘE

Pořádány jsou u příležitosti výročí obrany stříbrnohorské pevnosti. Koná se zde rekonstrukce velké historické bitvy z roku 1807 za účasti vojáků z různých šermířských skupin! V hlavní pevnosti Donjon se před bitvou uskuteční Pevnostní slavnosti, workshopy a kulinářské ukázky, ale také soutěže a hry pro veřejnost. Nebude chybět ani velký turnaj vojáků a trhy regionálních výrobků.

ŚWIĘTO TWIERDZY W SREBRNEJ GÓRZE

Z okazji rocznicy obrony srebrnogórskiej fortyfikacji rekonstrukcja wielkiej historycznej bitwy z 1807 roku! Odbywa się też FESTYN FORTECZNY, warsztaty i pokazy kulinarne, konkursy i zabawy dla publiczności, Wielki Turniej Żołnierski oraz Jarmark produktów regionalnych.

www.ksiaz.walbrzych.pl

FESTIVAL KVĚTIN A UMĚNÍ NA ZÁMKU KSIĄŻ

Na zámek přijde polské jaro a spolu s ním čerstvé kompozice, slovanské inspirace a živé barvy. Květnový Festival květin a umění je svátkem jara, které na Książi vítají opravdu velkolepě! Květinové girlandy, úchvatná floristická aranžmá, neuvěřitelná umělecká představení, rytířské souboje, dvorní tance a workshopy z tvarování stromečků tvoří pouze část bohaté nabídky nejrůznějších atrakcí.

ŚWIĘTO KWIATÓW NA ZAMKU KSIĄŻ

Majowy „Festiwal Kwiatów i Sztuki” to święto wiosny, którą witamy w Książu naprawdę hucznie! Girlandy kwiatów, zachwycające aranżacje florystyczne, niesamowite występy artystyczne, pokazy rycerskie, tańce dworskie oraz warsztaty formowania drzewek.

www.muzeumpapiernictwa.pl

SVÁTEK PAPÍRU V DUŠNIKÁCH

Jedná se o největší polské rodinné slavnosti, které do světa šíří znalosti o papíru, jeho historii, významu pro rozvoj civilizace a roli v současném světě. Při návštěvě muzea poznáme různé papírenské materiály a suroviny, etapy výroby papíru a způsoby jeho barvení v historii. Uskuteční se zde i četné soutěže o ceny a koncert. Kromě toho si tu budete moct prohlédnout i speciální tematické výstavy.

ŚWIĘTO PAPIERU W DUSZNIKACH ZDRÓJ

Festyn rodzinny upowszechniający wiedzę o papierze, jego historii, znaczeniu dla rozwoju cywilizacji oraz roli we współczesnym świecie. Muzeum materiałów i surowców papierniczych, wytwarzania papieru oraz sposobów jego barwienia w historii.

www.zabkowiceslaskie.pl

DNY A NOCI ŠIKMÉ VĚŽE

Akce, která se koná v červenci, je jednou z nejdůležitějších kulturních událostí v Ząbkowicích Śląských. Tehdy se šikmá věž a zřícenina ząbkowického hradu stávají doslova magnetem nejen pro ty, co mají rádi historii. Celé město skutečně žije. Můžete tu vidět divadelní happeningy, výstavy malířů a řezbářů, zúčastnit se sportovních soutěží a koncertů současných hudebních hvězd.

DNI I NOCE KRZYWEJ WIEŻY

Odbywająca się w lipcu impreza to jedno z najważniejszych wydarzeń kulturalnych w Ząbkowicach Śląskich, kiedy całe miasto tętni życiem a goście poznają historię miasta i regionu.

www.zamekgrodno.pl

TRHY NA HRADĚ GRODNO

Při návštěvě trhů na hradě Grodno se přeneseme do vzdálených dob středověku. Zapomeneme na naše současné starosti a necháme se unést krásou doby, o což se postará rytířské bratrství, řemeslníci a dvořané pořádající své ukázky po celý den.

JARMARK NA ZAMKU GRODNO

Odwiedzając Jarmark na Zamku Grodno przeniesiemy się w odległe czasy średniowiecza. Zapomnimy o naszych współczesnych troskach i damy się ponieść urokowi epoki, o który zadba bractwo rycerskie, rzemieślnicy i dworzanie organizujący swoje pokazy przez cały dzień.

Autor / Autor:
Destinační společnost Východní Čechy, náměstí Republiky 12, Pardubice 530 02

Projekt / Projekt:
Kulturní a přírodní dědictví pro rozvoj Polsko-Českého pohraničí ‚Společné dědictví'
Dziedzictwo Kulturowe i Przyrodnicze Dla Rozwoju Pogranicza Polsko Czeskiego ‚Wspólne dziedzictwo'

Foto / Zdjęcia:
Destinační společnost Východní Čechy, Českomoravské pomezí, Orlické hory a Podorlicko, Chrudimsko-Hlinecko, Králický Sněžník, město Pardubice, Pardubický kraj, Léčebné lázně Bohdaneč, Zámek Pardubice, Muzeum řemesel Letohrad, Dolnośląska Organizacja Turystyczna, Horský resort Dolní Morava; Lukáš Boček, Tomáš Kubelka, J. Kopřiva

PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020

EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO